

Л. И. Харченкова¹

ДИАЛОГ КУЛЬТУР В СОВРЕМЕННОЙ НАУЧНОЙ ПАРАДИГМЕ

Понятие диалога культур стало чрезвычайно популярным в различных областях научного знания: идея диалога культур достаточно широко представлена в философии и истории культуры (А. Ф. Лосев, Д. С. Лихачев), эстетике (М. С. Каган), литературоведении (М. М. Бахтин), семиотике (Ю. М. Лотман), лингвистике (С. Г. Тер-Минасова, З. Н. Афинская, Т. Ю. Загрякина, О. А. Корнилов), педагогике (В. С. Библер, А. О. Курганов, Ю. Ю. Дешериева, А. А. Полякова). Ввиду того что исследуемое понятие является междисциплинарной категорией, теоретическое осмысление этого феномена предполагает рассмотрение различных подходов к его изучению.

Если говорить о становлении понятия «диалог», то, как известно, первоначально и в России, и на Западе диалог определялся как собеседование людей, обменивающихся некими суждениями. С течением времени термин «диалог» стал служить обозначением особого уровня коммуникативного процесса, на котором происходит взаимодействие личностей участников коммуникации.

Действительно, «диалог культур есть взаимонаправленность его субъектов, осуществляемая ими при осознании взаимной ценности и взаимоотражении как на эмоционально-ценностном, так и на ценностно-мировоззренческом уровне» (Баева, 1986). Каждый из участников диалога ценен своей уникальностью и вместе с тем соотносится с общезначимыми ценностями бытия. Равенство субъектов диалога — в их способности понимания другого.

Реальный участник диалога культур — личность, вбирающая в себя и перерабатывающая в своем сознании, в самой своей жизнедеятельности многообразное социально-культурное содержание истории. При освоении культурного наследия в ходе диалога личность открывает все новые горизонты творческих возможностей человека.

«Диалог — «окно» в мир «со-творчества», в мир субъект-субъектных отношений, «вырастающий» по мере диалектического «снятия» мира отчуждения. В таком мире человек становится способным вступать в общественные отношения и деятельность, прежде всего, как личность, свободный субъект» (Полякова, 2003).

В наше время диалог стал одним из центральных понятий социально-гуманитарной мысли.

Что касается термина «культура», то он сопряжен с множеством понятий, которые представляют собой целостную картину человеческих отношений. В научной литературе встречаются разнообразные его дефиниции. Одним из наиболее общих является следующее определение: «Культура — это социально-прогрессивная творческая деятельность человечества во всех сферах бытия и сознания, являющаяся диалектическим единством процессов опредмечивания (создание ценностей, норм, знаковых систем и т. д.) и распределмечивания (освоение культурного наследия), направленная на преобразовательные действительности, на превращение богатства человеческой истории во внутреннее богатство личности, на всемерное выявление и развитие сущностных сил человека»².

Современная культура непременно включает многообразие личностей, оценок, ценностей, различных явлений. Это многообразие приобретает некую целостность и определенность только через диалог, а именно через диалог культур.

Диалог культур, как и любой диалог, есть процесс, в результате которого проявляется, укрепляется, а в иных случаях разрушается, исчезает взаимопонимание. Диалог культур — это процесс взаимодействия двух индивидуальностей, двух ситуативных позиций, двух менталитетов. Таким образом, диалог культур — это прежде всего механизм взаимопонимания.

По Библеру, «культура нововременного мышления — это культура «втягивания» всех прошлых и будущих культур в единую цивилизационную лестницу» (Библер, 1991). На новом уровне технических возможностей СМИ эффективно способствуют такому объединению, создают невиданные прежде возможности для диалога культур на глобальном, межличностном и внутриличностном уровнях.

Для того чтобы «диалог культур» состоялся, необходимо наличие как минимум двух культур. М. Бахтин отмечает, что культуры не имеют «своей территории» и что «культура только в глазах другой культуры раскрывает себя полнее и глубже» (Бахтин, 1986). Таким образом, культура и диалог взаимосвязаны и обуславливают друг друга.

Философский статус понятия «диалог культур» определяется тем, что, отражая высочайшие достижения цивилизации, философия выступает как часть культуры, которая выполняет системосозидающую

¹ Заведующая кафедрой межкультурных коммуникаций Санкт-Петербургского государственного университета водных коммуникаций, доктор педагогических наук, профессор.

² Философский словарь / под ред. И. Т. Фролова. М., 1987. С. 225.

и смыслообразующую функции. Философская культура сложилась и развивалась благодаря диалогу. Она, так же как и диалог, — способ социального и индивидуального взаимодействия, образующего основу человеческой жизни.

Особенно остро проблема диалога культур обозначилась с развитием коммуникативного направления. Чрезвычайно интенсивное развитие средств массовой коммуникации, на наш взгляд, еще острее высветило основательность и актуальность философской теории «диалога культур», разработка которой была начата еще в Античности, продолжена М. М. Бахтиным, а впоследствии В. С. Библером. Несмотря на то что категория диалога используется в современных онтологических теориях коммуникации, она является логической единицей многообразных гносеологических построений в области философского осмысления мира. Постоянно развивающийся диалог стимулирует культурное развитие и предполагает философское осмысление вещей.

Общение — диалог по определению. Общение в рамках философской культуры — это взаимный обмен мнениями, знаниями, логическими моделями. Диалог служит причиной и следствием философской культуры, ее важнейшим коммуникативным средством. Признание диалога в этом качестве предполагает оценку его как методологического принципа не только философствования, но и любого серьезного исследования. В данном контексте можно с уверенностью утверждать, что в диалоговой форме коммуникации существует развитое методологическое начало, равное по своим возможностям высшим философским установкам. Следовательно, принцип диалога культур необходимо включать в систему всеобщих (философских) теоретических принципов. Теоретическим источником концепции философского диалога в XX в. стали работы Э. Гуссерля по феноменологии. Дальнейшее развитие этих проблем связано с именами М. Хайдеггера, К. Ясперса, Г. Марселя, М. Бубера, С. Л. Франка, М. М. Бахтина, Ю. Хабермаса и др.

Взаимодействие двух культур можно рассматривать и как взаимодействие знаковых систем. Такой подход позволяет использовать в изучении диалога культур достижения семиотики — науки, позволяющей смотреть на взаимодействующие культуры как на сообщающиеся знаковые системы, которые утверждают, что взаимодействие возможно, если есть или может быть найден общий язык, понятный обеим сторонам, если достигнут высокий уровень понимания друг друга.

В современной социокультурной ситуации человек находится на рубеже культур, взаимодействие с которыми требует от него диалогичности, понимания, уважения культурной «идентичности других людей» (Бондаревская, Кульневич, 1999). И поскольку образование есть базовый процесс в культуре, диалог выступает в качестве основной характеристики современной системы образования.

Действительно, «в образовательном пространстве диалога культур, родной и иноязычной, происходит обогащение личности ценностными смыслами культур, формирование у личности “культурной способности” определять границу значимого и незначимого, уметь работать со знаниями, с разными типами мышления, с идеалами различных культур» (Полякова, 2003).

Ю. Ю. Дешериевой (1990) было дано определение, отражающее научно-художественную концепцию диалога культур, где были выделены следующие основные аспекты диалога культур в образовательном контексте:

— билингвистический, включающий разработку проблем интерференции (лингво- и социокультурной), кодового переключения, языкового дефицита, конвергенции и дивергенции культур и др.;

— прагматический, предполагающий разработку лингвопрагматики в плане исследования межкультурной коммуникации (специфика взаимодействия разнонациональных коммуникантов, особенности реализации интенций участников диалога культур и т. д.);

— когнитивный, включающий исследование когнитивных особенностей, путей восприятия и понимания изучаемого языка и культуры различными национальными контингентами учащихся;

— аксиологический, направленный на выявление оценочных характеристик, которые приписываются явлениям изучаемого языка и культуры представителями разных национальных культур;

— эстетический, раскрывающий пути эстетического постижения изучаемого языка и культуры учащимися разных национальностей.

Представляется, что данная классификация создает предпосылки для комплексного подхода к изучению иностранных языков в контексте диалога культур.

Раскрывая дидактический потенциал диалога культур, мы рассматриваем его как диалоговое взаимодействие контактирующих культур, обеспечивающее адекватное взаимопонимание и духовное взаимообогащение представителей различных лингвокультурных общностей.

Сегодня теория и практика диалога культур позволяют формировать новые черты психологии социума в российском культурно-образовательном пространстве. Преодолевая узость монологического подхода, диалог культур строится на осознании своеобразия и общности культур, идее многообразия как источника личностного становления и общественного развития в поликультурном мире.

Реализация принципов истинного диалогизма (открытость к иным культурным ценностям, признание права быть иным, толерантное восприятие другого и т. д.) в гуманитарном знании приобщает отдельно взятую личность к духовному миру «всеединого человечества» без растворения в нем.